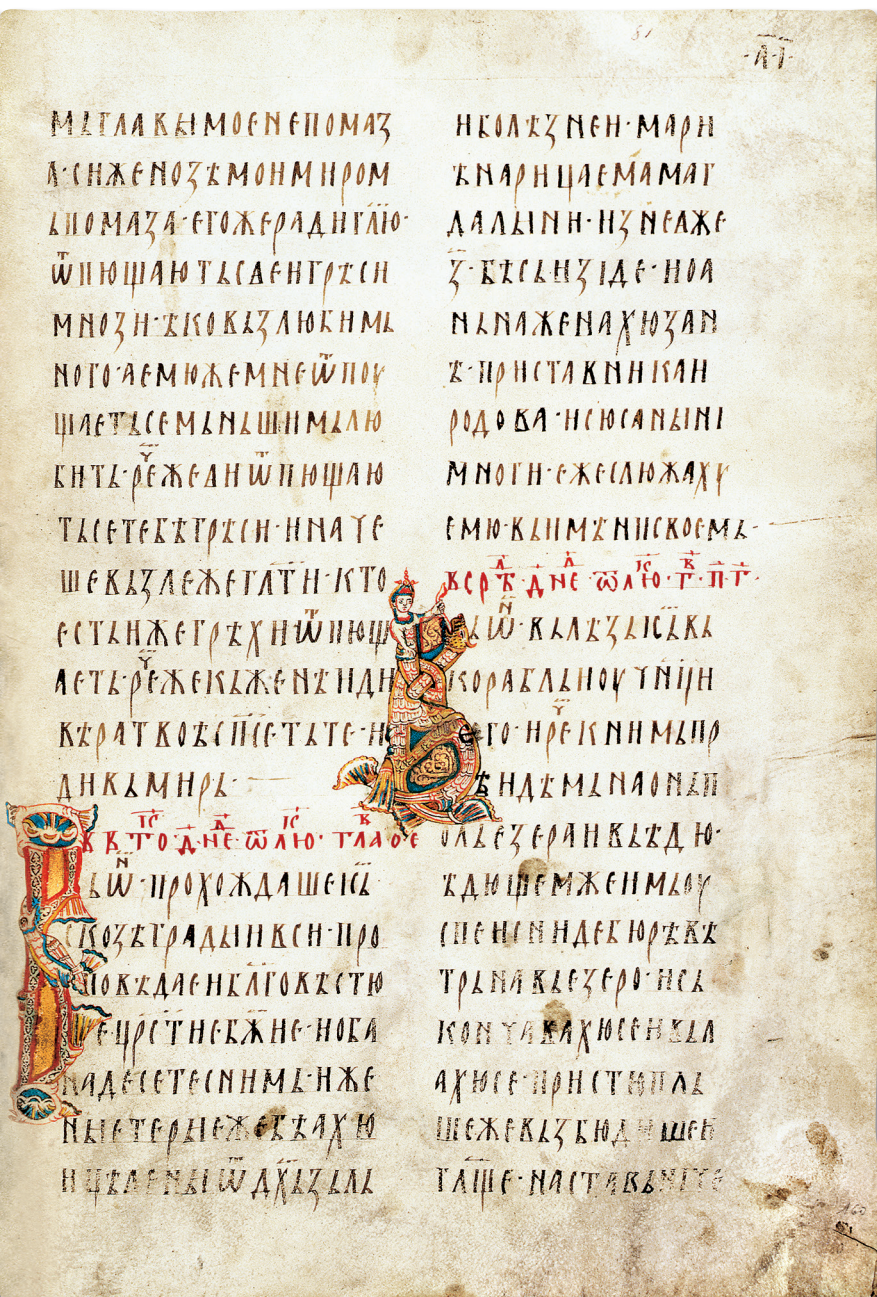


was a sinner, when she knew that Jesus sat at the table in the Pharisee's house, brought an alabaster flask of fragrant oil, and stood at His feet behind Him weeping; and she began to wash His feet with her tears, and wiped them with the hair of her head; and she kissed His feet and anointed them with the fragrant oil. Now when the Pharisee who had invited Him saw this, he spoke to himself, saying, "This man, if He were a prophet, would know who and what manner of woman this is who is touching Him, for she is a sinner." And Jesus answered and said to him, "Simon, I have something to say to you." So he said, "Teacher, say it." "There was

a certain creditor who had two debtors. One owed five hundred denarii, and the other fifty. And when they had nothing with which to repay, he freely forgave them both. Tell Me, therefore, which of them will love him more?" Simon answered and said, "I suppose the one whom he forgave more." And He said to him, "You have rightly judged." Then He turned to the woman and said to Simon, "Do you see this woman? I entered your house; you gave Me no water for My feet, but she has washed My feet with her tears and wiped them with the hair of her head. You gave Me no kiss, but this woman has not ceased to kiss My feet since the time I came in.

/ In addition to being excellent scholars of the Old and New Testaments, as well as of the teachings of the Holy Fathers of the Church, the illuminators of the Miroslav Gospel were equally well-versed in ancient mythology and art. A fantastic creature with a human bust and a fishtail (p. 160 right, fol 81 r), pulling the tongue out of a snake's jaws with one hand and holding a shell in the other, represents the ancient god Triton. Son of Poseidon, he caused storms and earthquakes, summoning the wind by blowing into a shell. That defeated pagan deity had, from the 6th century, become a regular detail of the compositions of *Christ's calming of the storm*. Also, according to the typikon of the Constantinople Church of St. Sophia, the pericope was read on the day of remembrance of the earthquake that hit Constantinople on October 26, 740. As the head of a snake in the Middle Ages evoked the wind, the decoration could be interpreted with the verses (Luke 8:25): *Who can this be? For He commands even the wind and water, and they obey Him!* — D. Aćimović

БѢГЪ ШИШЦА НОУ
 КЪДѢШНѢ КОКЪ
 ЗЛѢЖИТЪ КЪДОМУТА
 РИСКОВЪ ПРИНЕСШ
 НАЛАКАСТРЪМНРАН
 СТАЖШЗАНПРИНО
 ТЮПААТЮШНЕРНН
 АТСТМОУТННОЗЪ
 ЕТОСАЛЗАМННКАЛ
 ЫЛААКЫСКОСОТНРА
 ШЕРНОКЛОКЫЗАШЕНО
 ЗЪЕТОНМАЗАШЕМНРО
 МЪКНДЪКЪЖЕТЪРН
 СТНКЪЗКАКЪЕТОРЕКЪ
 ЕХЪЛѢАШЕБНШНРРЪКЪ
 ЕХЪЛѢКЪДЪАЛОУБОХН
 ІСТОИКАКОКАЖЕНАПР
 НІСАСАЕТЪСАМЪКЪКО
 ГРЪШННЦАЕСТЪШЪКЪ
 ШАКЖЕРІЇРЪКНЕМЮС
 НМОЕНМАМЪТННЪТ
 АТОРЕШНІОНЖЕРІЇУН
 ТЕАЮРІЦНДКАДАЖНІ
 КАБЪСТАЖАНМОДІКЦЮ
 ЕТЕРНѢДННІКЪДАЖА
 ПІПЕТНЮСАТЪДННРА
 АДРЮГНІЕТНЮДЕСЕТА
 ННЕНМЮШЕМАЖЕТТО
 КЪЗДАТНѢКЪМАНА
 ШДАКОТОРЕНЖОКОЮП
 АТЕКЪЗЛАЮКНТЪЕГОШ
 ВЕШАКЖЕРІЇМОНЪРЕНЕ
 ПІШУЮТЪКОЕМЮЖЕКЪ
 ШЕРШДАОНЖЕРІЇАМУПР
 АКОСЮДНАЛЕСННОГРА
 ШЪЖЕЕРІЇКЪЖЕНЪРІЇСМО
 НРЪКНАНШНАНІСНЮЖЕ
 НЮНКАПІДНКАДОМЪТ
 КОНКОДННАНОЗЪМОН
 НЕДАСТЪСНЖЕРІЇСАМІ
 ОМОУТННОЗЪМОННКАЛ
 СЫСКОНМНОТЪЛОЕЗА
 ННІМНЪНЕДАСТЪСІЖЕ
 ШЕРАНЖЕРІЇНДОХІН
 ЕНРЪСТАЖШЕРІЇЛОКЪЗА
 ЮШННОГЪМОЕШОЛЪО



You did not anoint My head with oil, but this woman has anointed My feet with fragrant oil. Therefore I say to you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little." Then He said to her, "Your sins are forgiven." And those who sat at the table with Him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?" Then He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."

The fourth Tuesday. Luke 8:1-3

At that time, Jesus went through every city and village, preaching and bringing the glad tidings of the kingdom of God. And the twelve were with Him, and certain women who had been healed of evil spirits

and infirmities - Mary called Magdalene, out of whom had come 7 demons, and Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others who provided for Him from their substance.

The fourth Wednesday. Luke 8:22-25

At that time, Jesus got into a boat with His disciples. And He said to them, "Let us cross over to the other side of the lake." And they launched out. But as they sailed He fell asleep. And a windstorm came down on the lake, and they were filling with water, and were in jeopardy. And they came to Him and awoke Him, saying, "Master,

178. Letter V, p. 160 left, fol. 81 r, 105 mm

179. Letter V, p. 160 right, fol. 81 v, 89 mm

/ The number 81 in the upper right corner indicates the beginning of the eleventh quaternion.